



ABB Welcome M

M2305

EN FR IT FI SE NO  
ES PT CZ SK RU

- EN Switch actuator  
FR Relais actionneur  
IT Attuatore relay  
FI Kytikynksikkö  
SE Bryttaktor  
NO Bytt aktuator  
ES Actuador  
PT Interruptor de relé  
CZ Modul spínací, vestavný  
SK Modul spínací, vstavany  
RU Привод переключателя



- The flush-mounted switch actuator allows to switch on connected lights, to open electrical locks, or to repeat incoming calls with an external bell or light.
- Detailed user manual is available via the link in chapter "Service" or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).
- Le relais permet de gérer un éclairage, d'ouvrir des verrous électroniques ou de relayer un appel avec une sonnette ou une lumière supplémentaire.
- Une notice d'utilisation est disponible via le lien dans le chapitre "Service" ou en scannant le QR code (avec un appareil équipé d'un logiciel adapté).
- L'attuatore relay da incasso permette di effettuare funzioni ausiliarie di sistema o dedicate per posto interno o può essere utilizzato come ripetitore di chiamata.
- Il manuale utente dettagliato è disponibile sul sito nel capitolo "Service" o utilizzando il QR code (necessario software per la lettura)
- Rasian mahtuva lisäyhtykynksikkö ulko-ovelle, valolle tai lisäsoittokelloille/valolle.
- Yksityiskohtainen käyttöohje saatavilla skannaamalla oheinen QR-koodi sitä tukevilla laitteilla.
- Den infällda manövreringsbrytaren tillåter att tända på kopplade lampor, att öppna elektriska lås, eller upprepa inkommande samtal med en extern ringklocka eller lampa.
- Detaljerad information fås genom att scanna QR-koden
- Bryter aktuator for skjult montasje gjør det mulig å slå på tilkoblet lys, åpne elektriske låser eller gjenta innkommende anrop med eksternt ringeklokke eller lys.
- Detaljerad informasjon fås genom att scanna QR-koden
- El actuador de montaje empotrado permite el encendido de luces, activación de abrepuertas adicionales, etc.
- El manual de usuario puede ser descargado en [www.abb.es](http://www.abb.es).
- O atuador que está embutido permite ligar as lâmpadas, abrir as fechaduras eléctricas, ou repetir as chamadas recebidas com uma campainha externa ou lâmpada.
- Manual do utilizador está disponível em [www.abb.pt](http://www.abb.pt)
- Spínací modul, vestavný slouží pro spínání připojeného světla, ovládání zámku nebo pro ovládání externího vyzvánění nebo světla (tzv. opakování volání).
- Podrobné uživatelské informácie získate na adrese uvedené v kapitole „Servis“ alebo naskenováním QR kódu (je vyžadováno zařízení s příslušným softwvarem).
- Spínací modul, vstavany slúži pre spínanie pripojeného svetla, ovládanie zámku alebo pre ovládanie externého vyzvánania alebo svetla (tzv. opakované volanie).
- Podrobné informácie získate prostredníctvom prepojenia v kapitole „Servis“ alebo načítaním QR kódov (na to je potrebný prístroj s príslušným softvárom).
- Установленный заподлицо рубильник предназначен для включения освещения, отпирания электрических замков и включения звонка или освещения во время входящих вызовов.
- Подробное руководство пользователя доступно по ссылке в разделе «Услуги» или путем сканирования QR-кодов (требуется устройство с соответствующим программным обеспечением).

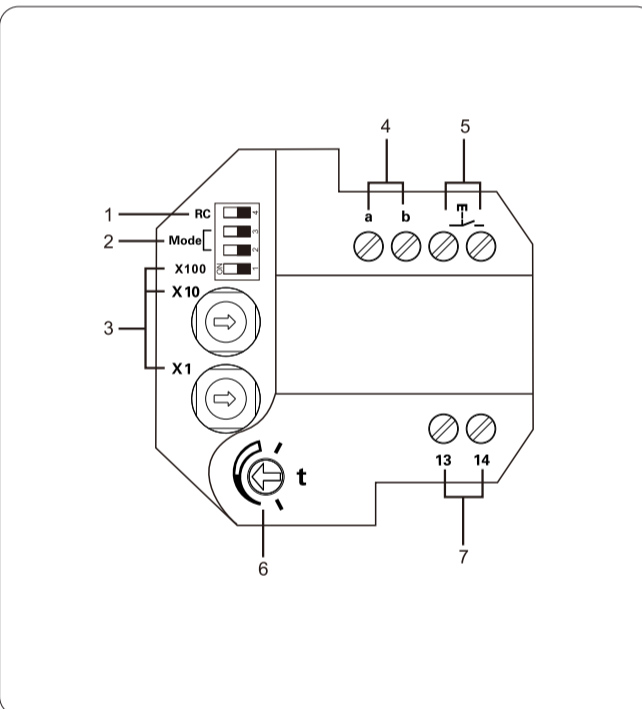
-25 °C - +55 °C	-13 °F - 131 °F
IP 30	
2 x 0,6 mm <sup>2</sup> - 2 x 1 mm <sup>2</sup>	2 x 0,6 MM <sup>2</sup> - 2 x 1 MM <sup>2</sup>
2 x 0,6 mm <sup>2</sup> - 2 x 0,75 mm <sup>2</sup>	2 x 0,6 mm <sup>2</sup> - 2 x 0,75 mm <sup>2</sup>
230 V AC, 3 AX	
30 V AC/DC; 3 A	
20-30V	20-30B

-25 °C - +55 °C
IP 30
2 x 0,6 mm <sup>2</sup> - 2 x 1 mm <sup>2</sup>
2 x 0,6 mm <sup>2</sup> - 2 x 0,75 mm <sup>2</sup>
230 V AC, 3 AX
30 V AC/DC; 3 A
20-30V

EN	Technical data	FR	Données techniques	IT	Dati tecnici	FI	Tekniset tiedot	SE	Teknisk data	NO	Tekniske spesifikasjoner
Operating temperature	Temperatura de funcionamento	Température de fonctionnement	Temperatura d'esercizio	Käyttölämpötila	Omgivningstemperatur i drift	Temperatura de trabajo	Temperatura de funcionamento	Provozní teplota	Prevádzková teplota	Рабочая температура	
Protection (with flush-mounted box)	Indice de protection (avec la boîte d'encastrement)	Indice de protection (avec la boîte d'encastrement)	Grado di protezione (con scatola da incasso)	Suojaus (uppoasennuksessa)	Skydd (med infälld dosa)	Grado de protección (con caja de empotrar)	Grau de protecção (com caixa de encastrar)	Krytie (pomocou zapustenej inštalačnej krabice)	Krytie (pomocou zapustenej inštalačnej krabice)	Защита (с корпусом утопленного исполнения)	
Single-wire clamps	Bornes monofiliaires	Bornes monofiliaires	Morsetti per cavo 2x1 standard	Yksijohdin	Klemmer, enträdet leder	Bornes de un hilo	Borne unifilar	Svorky pro tuhý vodič	Svorky pre tuhý vodič	Клеммные соединители	
Fine-wire clamps	Bornes pour fil fin	Bornes pour fil fin	Morsetti per cavo 2x1 fine	Monisäikeinen johdin	Klemmer, flertrådet leder	Bornes de hilo fino	Borne fino	Svorky pro slanény vodič	Svorky pre lankový vodič	Клеммные соединители	
Floating output for light	Courant de sortie pour l'éclairage	Courant de sortie pour l'éclairage	Contacto pulito per luce	Potentialivapaa rele valolle	Potentialfri uttag för ljus	Salida relé a lámparas	Saída a relé para lâmpada	Bezpotenciálový výstup pro světlo	Bezpotenciálový výstup pre svetlo	Симметричный выход для освещения	
Floating output for door opener	Courant de sortie pour l'ouverture	Courant de sortie pour l'ouverture	Contacto pulito per apriorata	Potentiaalivapaa rele ovenavaajalle	Potentialfri uttag för dörröppnare	Salida relé a abrepuertas	Saída a relé para abertura de porta	Bezpotenciálový výstup pro elektrický zámek	Bezpotenciálový výstup pre elektrický zámok	Ссимметричный выход для замка отпирания двери	
Bus voltage	Tension du Bus	Tension du Bus	Tensione BUS	Väyläjännite	Bus spenning	Tensión del bus	Tensão de bus	Napětí sběrnice	Napätie zbernice	Напряжение шины	

EN	Setting	FR	Paramètres	IT	Impostazioni	FI	Asetukset	SE	Installation	NO	Innstilling
1	Terminal resistor ON / OFF In video installations or mixed audio and video installations, the switch must be set as 'RC on' on the last device of the line.	1	Résistance terminale Dans le cas d'installations vidéo, ou d'installations mixtes (audio/vidéo), le cavalier doit être en position "RC on" sur l'appareil en bout de ligne.	1	Resistenza terminale Negli impianti video o misti audio/video il jumper deve essere inserito in posizione "RC on" in tutti i dispositivi che concludono la linea. (per maggiori dettagli vedi manuale)	1	Päätevastus Video- ja yhdistetyissä video/audioasennuksissa jumperin pitää olla "RC on" linjan viimeisessä laitteessa.	1	Terminator I video och kombinerade video / audio installationen måste bygeln vara "RC on" på enheten som är sist i linjen.	1	Terminal motstand I video- eller blandet video og audio- installasjoner, må lask på "RC" settes i stilling "on" på den siste enheten på linjen.
2	For operating mode switchover button see chapter "Operating modes"	2	Réglage du mode de fonctionnement. Voir le chapitre "Modes de fonctionnement".	2	Per le modalità operative vedi capitolo dedicato "Modi di funzionamento".	2	Toimintapakytkimen asennosta katso tarkemmin kohdasta "Käytötavat". "	2	För driftlägesbrytaren, se kapitlet "driftlägen".	2	Betjeningsmodus-knapp se kapittel "Betjening".
3	Rotary switches for addressing (001-199)	3	Potentiomètre pour l'adressage (001-199).	3	Switch per indirizzamento (001-199)	3	Kiertokytkimet osoitteen asettamiseksi (001-199).	3	Vridbrytare för adressering (001-199).	3	Velgerbrytere for innstilling av adresse(001-199).
4	Bus in/out	4	Entrée/sortie du bus.	4	Bus in/out	4	Väylä sisään/ulos.	4	Bus in/ut.	4	Bus inn/ut.
5	Connection of push-button (e.g exit button, door bell)	5	Connection du bouton poussoir (Bouton de sortie, sonnette).	5	Connessione pulsante comando manuale	5	Ruuviliittimet poistuspainikkeelle tai lisäovikelloille.	5	Koppling av tryckknappar (tex exit-knappar, dörrklockor).	5	Tilkobling for ringeknapp.
6	Adjust relay switching time	6	Ajustement de la temporisation du relais.	6	Impostazione temporizzazione	6	Releen viiveen säätö.	6	Justera reläomställningstiden.	6	Justering for brytertid for relé.
7	Floating output for door opener or light	7	Sortie pour alimenter l'ouverture de la porte ou une lumière.	7	Contacto pulito per luce/apriorata	7	Potentiaalivapaa lähtö ovenavaajalle tai valolle.	7	Potentialfrit uttag för dörröppnare eller lys.	7	Potensialfri kontaktsett for døråpner eller lys.

ES	Ajustes	PT	Ajustes	CZ	Nastavení	SK	Nastavenie	RU	Настройка
1	Resistencia de terminación ON / OFF En instalaciones de video o mixtas de audio y video, el selector deberá posicionarse como "RC on" en el último equipo de la línea.	1	Resistência terminal ON / OFF Em instalações de vídeo e instalações de áudio e vídeo mistos, o interruptor deve ser definido como "RC on" no último dispositivo da linha".	1	Zakončovací odpor U videoinstalací nebo kombinovaných audio- a videoinstalací musí být koncový odpor aktivován na posledním zařízení ve větvi „ON“.	1	Zakončovací odpor Pri videoinštaláciách alebo zmiešaných audio- a videoinštaláciách musí byť koncový odpor na poslednom zariadení vetvy aktivovaný v polohe „ON“.	1	Оконечный резистор В видео системе или смешанной аудио и видео, перемычка должна быть установлена как «RC on» на последнем устройстве в ответвлении линии.
2	Para el funcionamiento de este selector, diríjirse a "Modos de funcionamiento".	2	Para o botão de transferência de modo de funcionamento, consulte capítulo "modos de operação".	2	Volba provozního režimu	2	Volba prevádzkového režimu.	2	Информацию по режимам работы кнопки переключения см. раздел "Режимы работы"
3	Selectores giratorios para el direccionamiento (001-199).	3	Seletores rotativos para endereçamento (001-199).	3	Otočný přepínač pro nastavení adresy (001-199).	3	Otočný prepínač pre nastavenie adresy (001-199).	3	Пакетные выключатели для адресации (001-199)
4	Conexión al bus	4	Barramento entrada/saída.	4	Svorka pro připojení sběrnice	4	Svorka pre pripojenie zbernice.	4	Вход/выход шины
5	Conexión de pulsador (por ejemplo: timbre)	5	Ligação de botão (por exemplo botão de saída, campainha da porta).	5	Svorky pro připojení tlačítka (odchodové nebo vyzvánění)	5	Svorky pre pripojenie tlačidla (odchodové alebo vyzvánacie).	5	Подключение нажимной кнопки (например, кнопки выхода или дверного звонка)
6	Ajuste del tiempo de actuación del relé.	6	Ajuste do tempo do interruptor de relé	6	Nastavení časového intervalu pro sepnutí výstupu	6	Nastavenie časového intervalu pre zopnutie výstupu.	6	Время переключения реле
7	Conexión de salida a abrepuertas o lámpara.	7	Saída para abertura de porta ou luz.	7	Bezpotenciálový výstup pro zámek nebo světlo	7	Bezpotenciálový výstup pre zámok alebo svetlo.	7	Симметричный выход для замка двери или освещения



**Service**

QR code

(EN)

Operating modes

**2->OFF, 3->OFF: Call repetition**  
 The device is enabled upon an incoming call to control an external bell or light.  
 The device is disabled after the call is answered or after a customized time out.(adjusted from 1 to 30 seconds)  
 Address of switch actuator is equal to the address of indoor station in the same apartment.  
**2->OFF,3->ON: Door opener**  
 The device is enabled by pressing unlock button of indoor stations / guard units, to release a lock connected.  
 The device is disabled after a customized time out (adjusted from 1 to 10 seconds).  
 Address of switch actuator is equal to address of outdoor station in the same sub-system.  
**2->ON,3->OFF: Time relay**  
 The device is enabled by pressing program button of indoor stations/guard units or light button of outdoor station in the same sub-system, to release a lock connected or switch on a light.  
 The device is disabled after a customized time out (adjusted from 1 second to 5 minutes).

(FR)

Modes de fonctionnement

**2->OFF, 3->OFF: Prise d'appel**  
 Le relais déclenche une lumière ou une sonnette lors d'un appel et se désactive une fois que l'appel est pris ou sur une durée de 1 à 30 secondes.  
 L'adresse du relais doit être la même que celle du récepteur interne.  
**2->OFF,3->ON: Ouverture de porte**  
 Le relais permet de déconnecter un verrou électronique, sur une durée de 1 à 10 secondes, lorsque la touche de déverrouillage du système de réception ou de l'interface gardien est pressée. L'adresse du relais doit être la même que celle de la platine de rue.  
**2->ON,3->OFF: Relais temporisé**  
 Le relais permet de déconnecter un verrou électronique ou d'allumer une lumière, sur une durée de 1 secondes à 5 minutes, lorsqu'une touche programmable des récepteurs internes ou le bouton "éclairage" d'une platine de rue sont actionnés.

(IT)

Modalità operative

**2->OFF, 3->OFF: Ripettitore di chiamata**  
 Il dispositivo si attiva alla ricezione di una chiamata per controllare una luce o una sirena esterna.  
**2->OFF,3->ON: Apriporta**  
 Il dispositivo di disattiva dopo la risposta alla chiamata o dopo un tempo impostabile (1-30 sec).  
 L'indirizzo deve essere lo stesso del posto interno.  
**2->OFF,3->ON: Apriporta**  
 Il dispositivo è attivato premendo il pulsante apriporta di qualsiasi posto interno/portineria per controllare l'apriporta connesso.  
 L'indirizzo è disabilitato dopo un tempo impostabile (1-10 sec).  
 L'indirizzo dell'attuatore deve essere lo stesso del posto esterno.  
**2->ON,3->OFF: Realy dedicato**  
 Il dispositivo è attivato premendo un pulsante programmabile di un posto interno/portineria nello stesso sottosistema per attivare una luce o un'apriporta.  
 Il dispositivo è disabilitato dopo un tempo impostabile (1sec-5 min).

(FI)

Käyttötavat

**2->OFF, 3->OFF: Soiton toisto**  
 Releellä voidaan ylimääräinen soittokeho tai merkivalo saada toimimaan kun soitto tulee. Paluu normaaliilaan asetetun viiveen jälkeen (1-30 sekuntia) tai kun puheluun vastataan. Releen osoite on sama kuin asunnon sisäyksikön osoite.  
**2->OFF,3->ON: Ovenavaaja**  
 Rele voi toimia lisäluokan avauksen ohjaajana kun sisäyksiköstä tai vartijalta tulee avausviesti.  
 Rele palaa normaaliilaan asetetun viiveen jälkeen (1-10 sekuntia).  
 Releen osoite on sama kuin ulkoyksikön osoite samassa alajärjestelmässä.  
**2->ON,3->OFF: Ajustin**  
 Painettaessa ohjelmointia painiketta sisä- tai vartijayksikössä tai ulkoyksikön valopainiketta samassa alajärjestelmässä rele kytkee ovenavaajan tai valon.  
 Rele palaa normaaliilaan asetetun viiveen jälkeen (1 sekunnista 5 minuuttiin).

(SE)

Driftläge

**2->OFF, 3->OFF: Upprepande ringning**  
 Anordningen aktiveras på ett inkommande samtal genom att kontrollera en extern klocka eller ljus.  
 Anordningen avaktiveras efter att samtalet avslutas eller efter att den anlagda tiden är över (justerad från 1 till 30 sekunder) time outen.  
 Adressen för manövreringsbrytaren är samma som adressen för inomhus stationen i samma lägenhet.  
**2->OFF, 3->ON: Dörröppnare**  
 Anordningen aktiveras genom att trycka in låsupp-knappen på inomhusstationen / vakt enheten för att koppla på låset.  
 Anordningen är avaktiverad efter att den anlagda tiden är över (justerad från 1 till 10 sekunder)  
 Adressen för manövreringsbrytaren är samma som adressen för utomhusenheten i samma system.  
**2->ON, 3->OFF: Tidsrelé**  
 Anordningen aktiveras genom att program-knappen på inomhus systemet /vakt enheten, eller lys-knappen på utomhusstationen i samma system. Låses frigörs eller lampa kan tändas.  
 Anordningen är avaktiveras efter den anlagda tiden (justerad från 1 - 5 sekunder)

(NO)

Betjening

**2->OFF, 3->OFF: Annpop repetisjon**  
 Enheten aktiveres ved et innkommende anrop for å aktivere en ringeklokke eller et lys.  
 Enheten frakobles etter at anropet er besvart eller etter at innstilt tid er utløpt (innstilles fra 1 til 30 sekunder).  
 Adressen på aktuator settes lik som adressen på innendørsstasjonen.  
**2->OFF, 3->ON: Dørråpner**  
 Enheten aktiveres ved å trykke på dørråpner knappen på innendørsstasjonen, tilkoblet dørråpner på enheten aktiveres. Enheten frakobles etter at innstilt tid er utløpt (innstilles fra 1 til 10 sekunder).  
 Adressen på aktuator settes lik som adressen i sub-systemet.  
**2->ON, 3->OFF: Tids relé**  
 Enheten aktiveres ved å trykke programmeringsknappen på innendørsstasjonen eller lysknappen på utendørsstasjonen i det samme sub-systemet, tilkoblet dørråpner eller lys aktiveres. Enheten frakobles etter utløpt tid (innstilles fra 1 sekund til 5 minutter).

(ES)

Modos de funcionamiento

**2->OFF, 3->OFF: Modo repetición de llamada**  
 El dispositivo se activa al recibir una llamada entrante para controlar un timbre o lámpara externa.  
 El dispositivo se desactiva después de que la llamada es contestada o después de un tiempo de espera (ajustable desde 1 a 30 segundos).  
 La dirección del actuador es igual a la dirección del teléfono o monitor de la misma vivienda.  
**2->OFF, 3->ON: Modo abrepuertas**  
 El dispositivo se activa al presionar el pulsador abrepuertas del monitor o teléfono para liberar un bloqueo conectado.  
 El dispositivo se desactiva después de un tiempo de espera (ajustable desde 1 a 10 segundos).  
 La dirección del actuador es igual a la dirección de la placa de calle del mismo subsistema.  
**2->ON, 3->OFF: Modo de relé horario**  
 El dispositivo se activa al presionar el pulsador programable del teléfono o monitor o el pulsador de iluminación de la placa de calle de un mismo subsistema para liberar un bloqueo conectado o encender una lámpara.  
 El dispositivo se desactiva después de un tiempo de espera (ajustable de 1 segundo a 5 minutos).

(PT)

Modos de operação

**2-> OFF, 3-> OFF: Repetição de chamada**  
 O dispositivo é ativado mediante uma chamada de entrada para controlar uma campainha externa ou lâmpada.  
 O dispositivo fica desativado depois da chamada ser atendida ou após um intervalo personalizado (ajustado de 1 a 30 segundos).  
 Endereço do atuador é igual ao endereço da estação interna no mesmo apartamento.  
**2-> OFF, 3-> ON: Abertura de porta**  
 O dispositivo é ativado pressionando o botão de bloqueio do monitor ou telefone interno para libertar um bloqueio ligado.  
 O dispositivo fica desativado após um intervalo personalizado (ajustado de 1 a 10 segundos).  
 O endereço do atuador é igual ao endereço da estação externa no mesmo subsistema.  
**2-> ON, 3-> OFF: Relé horário**  
 O dispositivo é ativado pressionando o botão de programa de estações internas /unidades centrais ou botão de lâmpada da estação externa, no mesmo subsistema, para libertar um bloqueio ligado ou ligar a lâmpada.  
 O dispositivo está desativado após um intervalo personalizado (ajustado de 1 segundo a 5 minutos).

(CZ)

Provozní režimy

**2->OFF, 3->OFF: Opakování volání**  
 Přístroj při příchozím volání umožňuje ovládat externí zvonek nebo světlo.  
 Přístroj je deaktivován po uplynutí hovoru nebo po uplynutí nastavitelného časového intervalu 1 až 30 vteřin.  
 Adresa přístroje je stejná jako adresa příslušné vnitřní stanice.  
**2->OFF, 3->ON: Otevření dveří**  
 Přístroj otevře připojený zámek na základě stisknutí tlačítka pro odemknutí na příslušné vnitřní stanici.  
 Přístroj je deaktivován po uplynutí nastavitelného časového intervalu 1 až 10 vteřin.  
 Adresa přístroje je stejná jako adresa tlačítkového tabla v daném sub-systému.  
**2->ON, 3->OFF: Relé (časové spínání)**  
 Přístroj umožňuje stisknutím programovatelného tlačítka na vnitřní stanici nebo tlačítka osvětlení na tlačítkovém table ve stejném subsystému odemknout připojený zámek nebo sepnout osvětlení.  
 Přístroj je deaktivován po uplynutí nastavitelného časového intervalu 1 vteřina až 5 minut.

(SK)

Prevádzkové režimy

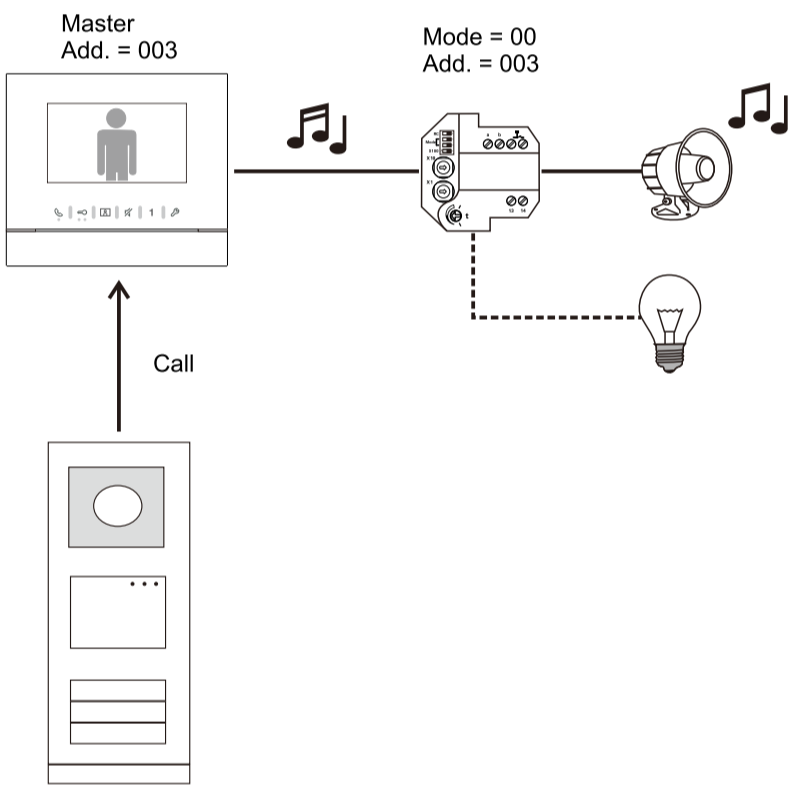
**2->OFF, 3->OFF: Opakované volanie**  
 Prístroj pri prichádzajúcom volaní umožňuje ovládať externý zvonček alebo svetlo.  
 Prístroj je deaktivovaný pri vyzdvihnutí hovoru alebo po uplynutí nastavitelného časového intervalu 1 až 30 sekúnd.  
 Adresa prístroja je rovnaká ako adresa príslušnej vnútornej stanice.  
**2->OFF, 3->ON: Otváranie dverí**  
 Prístroj otvorí pripojený zámok na základe stlačenia tlačidla pre odemknutie na príslušnej vnútornej stanici.  
 Prístroj je deaktivovaný po uplynutí nastavitelného časového intervalu 1 až 10 sekúnd.  
 Adresa prístroja je rovnaká ako adresa tlačidlového tabla v danom sub-systéme.  
**2->ON, 3->OFF: Relé (časové spínanie)**  
 Prístroj umožňuje stlačením programovateľného tlačidla na vnútornej stanici alebo tlačidla osvetlenia na tlačidlovom table v rovnakom sub-systéme odemknúť pripojený zámok alebo zapnúť osvetlenie.  
 Prístroj je deaktivovaný po uplynutí nastavitelného časového intervalu 1 sekunda až 5 minút.

(RU)

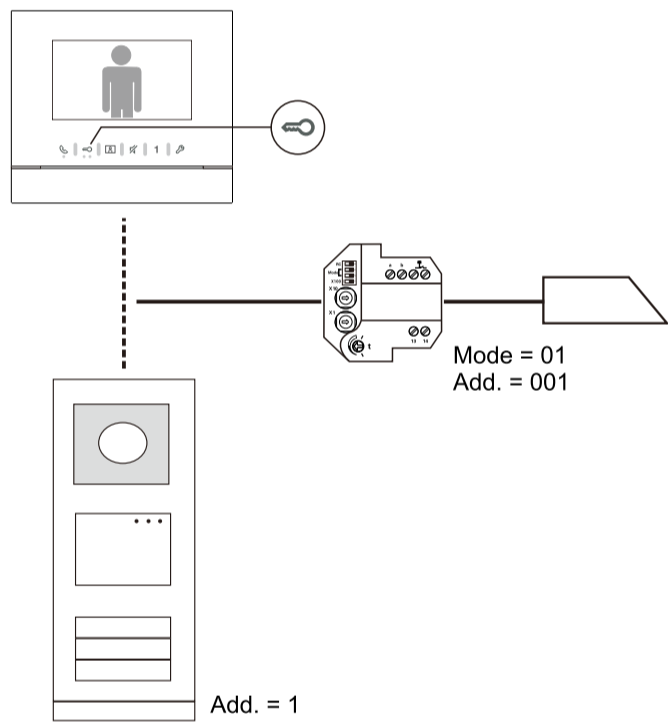
Рабочие режимы

**1->ВЫКЛ, 2->ВЫКЛ: Повтор вызова**  
 Это устройство включается во время входящего вызова. С помощью него включается внешний звонок и освещение.  
 Отключение устройства происходит после ответа на звонок или по истечении заданного времени (от 1 до 30 секунд).  
 Адрес привода переключателя тот же, что и адрес абонентской станции той же квартиры.  
**1->ВЫКЛ, 2->ВКЛ: Замок отпирания двери**  
 Устройство отключается после ответа на звонок отпирания двери на абонентских станциях (охранных модулях) и отпирает замок.  
 Устройство отключается по истечении заданного времени (от 1 до 10 секунд). Адрес привода переключателя тот же, что и адрес станции выхода в той же подсистеме.  
**1->ВКЛ, 2->ВЫКЛ: Реле времени**  
 Устройство включается по нажатию на кнопку программирования на абонентских станциях (охранных модулях) или на кнопку включения света на станции вызова в той же подсистеме. Устройство отпирает замок и зажигает свет.  
 Устройство отключается по истечении заданной выдержки времени (от 1 с. до 5 мин.)

Call repetition



Door opener



Time relay

